LEBENSLAUF STEFAN WHITE

ANGABEN ZUR PERSON

Stefan Lawler **White**

Auerbach 14/2, A-5224, Austria

07747 40434 +43 (0)680 5583201

swhite@gmx.at

Website: www.uebersetzung-perfecttext.eu

Staatsangehörigkeit: USA/ Australien

Gültiges EU Aufenthalts- und Arbeitsgenehmigung: JA

ANGESTREBTE STELLE

Übersetzer D-E(US & UK)

BERUFSERFAHRUNG (Auszug)

1995-dato

Übersetzer

freiberuflich in Österreich & Australien

- Erwerben & erfüllen von Deutsch-Englisch Übersetzungsaufträge aller Art

Tätigkeitsbereich Übersetzer, Recherche (siehe beigefügt Auszug von Aufträge Seite 3)

1993, 2001, 2011-13

Lehrer

u.a. BIFI Braunau, West Australian Education Dept.

- Wirtschaft Englisch (BIFI), Volk- & Hauptschule Ersatzlehrer, Englisch Nachhilfe

Tätigkeitsbereich Hochschule Lehrer, Ersatzlehrer, Nachhilfe Lehrer

Behindertenbetreuer

Lebenshilfe Oberösterreich, Wohnhaus Mattighofen, Mattighofen

- Koordinator der Seniorengruppe im Wohnhaus

Tätigkeitsbereich Gruppenleiter ,Pädagoge, Personenbegleiter, Koch

1999-2000

Projekt Leiter/Büro Assistent

Friedensbüro Salzburg

- Projektleiter unterstützen Frieden- und Menschenrechts Vereine in ehemaligen Jugoslawien & Albanien
- Allgemeiner Bürodienste: Rezeption, Recherche, Verwaltung

Tätigkeitsbereich selbständig Projektleitung, Rezeption, Recherche, Projektbegleitung, Verwaltung

SCHUL- UND BERUFSBILDUNG

2012

Erst-Hilfe Zertifikat

St. Johns Ambulance, Albany WA Australien

- Kenntnisse und Anwendung von Grundlagen von Notfall- und Erst-Hilfe

2006

European Computer Driving Licence

WIFI Braunau

- Grund- bis Fortgeschrittenen Kenntnisse in Computeranwendung

1999 **Grundlagen in Internationaler Zivil Friedensaufbau & Konfliktlösung/ Zertifikat**
Öst.Studienzentrum für Frieden und Konfliktlösung, Stadtschlaining, Burgenland
- Grundlagen für Einsatz in Krisengebiete

1999 **Grundlagen in Gemeinschafts-basierte Konfliktlösung Zertifikat**
Gemeinschafts-basierende Konfliktlösung Salzburg
- Grundlagen in Konfliktlösung und Gemeindschaftaufbau

1992 **Graduate Diploma in Education (Diplom in Pädagogik)**
Universität von Western Australien, Perth WA Australien
- Ausbildung zum Gymnasium Lehrer Geographie, Geschichte, Englisch

Bachelor of Art (Social Science) (Diplom in Sozialwissenschaft)
WA Institute of Technology (heute Curtin Universität) Bentley WA Australien
- Diplom Sozialwissenschaft Schwerpunkte Soziologe Anthropologie

PERSÖNLICHE FÄHIGKEITEN

Muttersprache(n) Englisch

Weitere Sprache(n)

	VERSTEHEN		SPRECHEN		SCHREIBEN
	Hören	Lesen	An Gesprächen teilnehmen	Zusammenhängende s Sprechen	
Deutsch	kompetent	kompetent	kompetent	kompetent	gut
Franzosische	elementare	elementare	elementare	elementare	elementare

Kommunikative Fähigkeiten
Exzellente Kommunizieren
- Erwerb guter Kommunikationsfähigkeiten während meiner Tätigkeiten im Kundendienst, beim Konzerte und Ausstellungen als Redner, Radiosendungen, im Ausland, Gruppenleiter im Wohnhaus, Projektleiter beim Friedensbüro Salzburg

Organisatorische und Management Fähigkeiten
Sehr gut organisatorische Fähigkeiten aufgrund:
- Führungsaufgaben als Gruppenleiter im Wohnhaus (Verantwortung für 3 Mitarbeiter/Innen, 5 Klienten)
- Organisation und Durchführung von Konzerte und Ausstellungen in USA& Österreich
- Als Einzelunternehmer(Übersetzer) und Projektleiter bei Friedensbüro Salzburg

Berufliche Fähigkeiten
Zuverlässige, pünktliche, konzentrierte, korrekter Arbeitsweise, stets mit Engagement und Einsatzbereitschaft. Lernfreudig. Erworben durch jahrelang verschiedenste Aufgabengebiete:
- Verantwortungsbewußt aufgrund Grundeinstellung & eigene Einzelunternehmen

Computerkenntnisse
Gut bewandert in allgemeinen Computerkenntnisse, Internet, Email
- Sehr gute Kenntnisse von Microsoft Office™ als Übersetzer
- Erwerbung der ECDL
- Verwendung von Microsoft Excel™ als Übersetzer

Sonstige Fähigkeiten	Handwerklich Geschick, technisches Verständnis, • Nachsicht von der oberösterreichischen Landesregierung und Tischlerinnung den Beruf Tischler beschränkt auf Kunstmöbel auszuüben. • Zimmermann beim Kirchenbau in Kroatien während den Jugoslawien Krieg
Führerschein	• Klasse B • Staplerschein (ohne Praxis)
Publikationen	Eigene Gedichtband herausgebracht 1986, verschiedene Essays in Zeitungen
Projekte	Produzent Konzerte, Kunstausstellungen, Rundfunksendungen und ein CD."In the Spirit of Crazy Horse: Songs for Leonard Peltier"
Auszeichnungen und Preise	Geehrt für Einsatz beim Kirchenbau in Kroatien während den Jugoslawien Krieg
REFERENZEN	Johann Landrichinger, Auftragsbeauftragter Lasco GmbH Tel: 07745 8613-118 E-Mail: jlandrichingerj@lasco.at Hans-Peter Graß, Geschäftsleiter Friedensbüro Salzburg Tel. & Fax: 0662 873931 E-Mail: office@friedensbuero.at

ÜBERSETZUNGSAUFTRÄGE (Auszug)

Betriebsanleitungen, Preis- und Teile-listen und Produktkatalogen: Lasco GmbH, Volkwagen AG, KTM Bike Industries, Bucolin Lacke, SPS Marketing, Bort de Graaf Kühltechnologie, de Regt Conveyer systems,

Websites: Lasco (http://www.lasco.at/en/), Stolpersteine Salzburg (http://www.stolpersteine-salzburg.at/en/start),. Votec Bikes (nicht aktuell),

Tourism Websites und Broschuren: Oberdrautal Outdoor Park (www.outdoorpark.info/en/), Höchkönig (http://www.hochkoenig.at/en), Hohe Tauern (http://www.nationalparkerlebnis.at/en/), Waldhotel Wahlfahrtsmühle

Banken und Finanz: verschiedene Schweizer Banken

Geschäfts und juristische Unterlagen: Lasco, Lugstein GmbH, Porsche Holding, Malik Management, privat

Kunden

Kunst-Kataloge: *Bartok* Verlag

Video Ton: Siemens AG

Literatur: *„Rainer Maria Rilkes Geschichten vom lieben Gott…Stories of God" ISBN 9781439225615* und ein selbst-komponierten Aufsatz dazu zu ein Rilke Kurzgeschichte, Vortrag über Nabokov für Ludwig-Maximilian-Universität München Dozent

Jahresbericht: atmosfair

CD Büchlein: Verlag El Mutamaku